

\*\*\* NOTA BENE \*\*\*

I've changed web domains. As a result, I will soon be changing the location of the online archives and information page. I will update you regarding the exact location as soon as the move takes place. I just wanted to make you aware.

\*\*\*\*\*

χαίρετε, ὦ φίλοι!

Enclosed is the ATH2010 group's collation for chapter 9α of Athenaze (Ἀθήναζε).

Group information and study schedule:

<http://greek.jhronline.com/ATH2010>

Anyone can join this study group at any time. Just send in a submission!

Send complete or partial assignments to [jaihare@gmail.com](mailto:jaihare@gmail.com) by midnight your local time on Thursday with the tag [ATH2010] and the chapter number (e.g., 6β) in the subject line.

=====

We had 4 participants this week:

# JAH Jason Hare <[jaihare@gmail.com](mailto:jaihare@gmail.com)>

# LRW L. Webster <[lrowlrow@yahoo.co.uk](mailto:lrowlrow@yahoo.co.uk)>

# LXD Lorcan Despanais <[xreemao@gmail.com](mailto:xreemao@gmail.com)>

# RKM Rob McConeghy <[robmcc1@cox.net](mailto:robmcc1@cox.net)>

B 1 .. οἱ παῖδες (τρέχω)

B 1 JAH οἱ τρέχοντες παῖδες

B 1 LRW οἱ παῖδες τρέχονδες

B 1 LXD οἱ τρέχοντες παῖδες

B 1 RKM οἱ παῖδες τρέχοντες

B 2 .. τῶ ἀνδρί (βαδίζω)

B 2 JAH τῶ βαδίζοντι ἀνδρί

B 2 LRW τῶι ἀνδρὶ βαδίζονδι

B 2 LXD τῶ βαδίζοντι ἀνδρί

B 2 RKM τῶ ἀνδρὶ βαδίζοντι

B 3 .. τοὺς νεανίας (τιμάω)

B 3 JAH τοὺς τιμώντας νεανίας

B 3 LRW τοὺς νεανίας τιμώντας

B 3 LXD τοὺς τιμώντας νεανίας

B 3 RKM τοὺς νεανίας τιμώντας

B 4 .. τοῖς παισί(ν) (εἰμί)

B 4 JAH τοῖς οὖσι παισί(ν)

B 4 LRW τοῖς παισὶ οὖσι

B 4 LXD τοῖς οὖσι παισίν

B 4 RKM τοῖς παισίν οὖσιν

B 5 .. τῶν νεανιῶν (μάχομαι)  
B 5 JAH τῶν μαχομένων νεανιῶν  
B 5 LRW τῶν νεανιῶν μαχομένων  
B 5 LXD τῶν μαχομένων νεανιῶν  
B 5 RKM τῶν νεανιῶν μαχομένων

B 6 .. τὰς γυναῖκας (λέγω)  
B 6 JAH τὰς λεγούσας γυναῖκας  
B 6 LRW τὰς γυναῖκα λεγούσας  
B 6 LXD τὰς λεγούσας γυναῖκας  
B 6 RKM τὰς γυναῖκας λεγούσας

B 7 .. τὸν Δικαιοπόλιν (εὐχομαι)  
B 7 JAH τὸν εὐχόμενον Δικαιοπόλιν  
B 7 LRW τὸν Δικαιοπόλιν εὐχόμενον  
B 7 LXD τὸν εὐχόμενον Δικαιοπόλιν  
B 7 RKM τὸν Δικαιοπόλιν εὐχόμενον

B 8 .. τοῦ δούλου (πονέω)  
B 8 JAH τοῦ πονοῦντος δούλου  
B 8 LRW τοῦ δούλου πονοῦντος  
B 8 LXD τοῦ πόνοντος δούλου  
B 8 RKM τοῦ δούλου πονοῦντος

B 9 .. αἱ παρθένοι (ἀκούω)  
B 9 JAH αἱ ἀκούουσαι παρθένοι  
B 9 LRW αἱ παρθένοι ἀκούουσαι  
B 9 LXD αἱ ἀκούουσαι παρθένοι  
B 9 RKM αἱ παρθένοι ἀκούουσαι

B 10 .. τοῦ ἀγγέλου (βοάω)  
B 10 JAH τοῦ βοῶντος ἀγγέλου  
B 10 LRW τοῦ ἀγγέλου βοῶντος  
B 10 LXD τοῦ βοῶντος ἀγγέλου  
B 10 RKM τοῦ ἀγγέλου βοῶντος

C 1 .. οἱ δοῦλοι ἤκουσι τοὺς βοῦς (leading).  
C 1 JAH οἱ δοῦλοι ἤκουσι τοὺς βοῦς ἄγοντες.  
The slaves have come leading the oxen.  
C 1 LRW οἱ δοῦλοι ἤκουσι τοὺς βοῦς ἄγοντες  
The slaves arrived leading the oxen  
C 1 LXD οἱ δοῦλοι ἤκουσιν οἱ ἄγοντες τοὺς βοῦς.  
The slaves leading the cattle are present.  
C 1 RKM οἱ δοῦλοι ἤκουσι τοὺς βοῦς ἄγοντας .  
The slaves arrived leading the oxen.

C 2 .. ὁ πολίτης ξένον τινὰ ὄρᾳ πρὸς τῇ ὁδῷ (waiting).  
C 2 JAH ὁ πολίτης ξένον τινὰ ὄρᾳ πρὸς τῇ ὁδῷ μένοντα.  
The citizen sees some stranger waiting by the road.  
C 2 LRW ὁ πολίτης ξένον τινὰ ὄρᾳ πρὸς τῇ ὁδῷ μένοντα  
A citizen sees some stranger waiting near the street  
C 2 LXD ὁ πολίτης ξένον τινὰ ὄρᾳ μένα πρὸς τῇ ὁδῷ.  
The citizen sees some stranger waiting by the road.  
C 2 RKM ὁ πολίτης ξένον τινὰ ὄρᾳ πρὸς τῇ ὁδῷ μένοντα.  
The citizen saw a certain stranger waiting by the road.

C 3 .. αἱ γυναῖκες ἐν τῷ ἀγρῷ καθίζονται τοὺς παῖδας (watching).  
C 3 JAH αἱ γυναῖκες ἐν τῷ ἀγρῷ καθίζονται τοὺς παῖδας θεώμεναι.  
The women sit in the field watching the children.  
C 3 LRW αἱ γυναῖκες ἐν τῷ ἀγρῷ καθίζονται τοὺς παῖδας θεοροῦσαι  
The women sit in the field watching the boys  
C 3 LXD αἱ γυναῖκες ἐν τῷ ἀγρῷ καθίζονται θεωροῦσαι τοὺς παῖδας.  
The women sit in the field watching the children.  
C 3 RKM αἱ γυναῖκες ἐν τῷ ἀγρῷ καθίζονται τοὺς παῖδας θεαόμεναι.  
The women are sitting in the field watching their children.

C 4 .. οἱ παῖδες οὐ παύονται λίθους (throwing).  
C 4 JAH οἱ παῖδες οὐ παύονται λίθους βάλλοντες.  
The children do not stop throwing stones.  
C 4 LRW οἱ παῖδες οὐ παύονται λίθους βάλλοντες  
The boys don't stop throwing stones  
C 4 LXD οἱ παῖδες οὐ παύονται βάλλοντες λίθους.  
The children did not stop throwing stones. [Smyth 2098]  
C 4 RKM οἱ παῖδες οὐ παύονται λίθους βαλλοντες.  
The children do not stop throwing stones.

C 5 .. οἱ ἄνδρες θεῶνται τὴν παρθένον πρὸς τὴν πόλιν (running).  
C 5 JAH οἱ ἄνδρες θεῶνται τὴν παρθένον πρὸς τὴν πόλιν τρέχοντα.  
The men watch the girl running to the city.  
C 5 LRW οἱ ἄνδρες θεῶνται τὴν παρθένον πρὸς τὴν πόλιν τρέχουσαν  
The men watch the girl running to the city  
C 5 LXD οἱ ἄνδρες θεῶνται τὴν παρθένον τρεχοῦσαν πρὸς τὴν πόλιν.  
The men watch the maiden running toward the city.  
C 5 RKM οἱ ἄνδρες θεῶνται τὴν παρθένον πρὸς τὴν πόλιν τρέχουσαν.  
The men are watching the girl running from the city.

D 1 .. οἱ παῖδες ἐν τῇ ἀγορᾷ καθίζονται οἶνον πίνοντες.  
D 1 JAH The children sit in the agora drinking wine.  
D 1 LRW The boys sit in the market drinking wine  
D 1 LXD The slaves sit in the field drinking wine.  
D 1 RKM The boys are sitting in the marketplace drinking wine.

D 2 .. ἄρ' ὄρᾳς τὴν παρθένον εἰς τὸν ἱερόν σπεύδουσαν;  
D 2 JAH Do you see the girl hurrying to the temple?  
D 2 LRW Do you see the girl hurrying to the temple?  
D 2 LXD Do you see the maiden hurrying into the temple?  
D 2 RKM Do you see the girl hurrying into the temple ?

D 3 .. πάντες ἀκούουσι τοῦ ἀλλαντοπώλου τὰ ὄνια βοῶντος.  
D 3 JAH Everyone hears the sausage-seller hawking\* his wares.

The word “hawking” was taken from the teacher’s handbook. The word literally means “shouting”, from the idea that the seller is shouting in the streets to draw people’s attention to the things that he’s selling.

D 3 LRW All hear the sausage seller shouting his wares  
D 3 LXD They all hear the the sausage-seller touting his wares.  
D 3 RKM Everyone hears the sausage-seller crying his wares.

D 4 .. οἱ ἄνδρες τὰς γυναῖκας λείπουσιν ἐν τῷ οἴκῳ τὸ δεῖπνον παρασκευαζούσας.

D 4 JAH The men leave their wives in the house preparing dinner.  
D 4 LRW The men leave their wives at home preparing dinner  
D 4 LXD The men leave the women preparing the dinner in the house.  
D 4 RKM The men are leaving their wives in the house preparing the dinner.

D 5 .. ὁ νεανίας τὴν παρθένον φιλεῖ μάλα καλὴν οὖσαν.

D 5 JAH The young man loves the girl who is very beautiful.  
D 5 LRW The boy loves the girl who is very beautiful  
D 5 LXD The young man loves the maiden who is very beautiful.  
D 5 RKM The young man loves the girl who is very beautiful.

D 6 .. The slaves hurry home, driving the oxen.

D 6 JAH οἱ δοῦλοι οἴκαδε σπεύδουσι τοὺς βοῦς ἐλαύνοντες.  
D 6 LRW οἱ δοῦλοι οἴκαδε σπεύδουσιν, τοὺς βοῦς ἄγοντες  
D 6 LXD οἱ δοῦλοι οἴκαδε σπεύδουσι τοὺς βοῦς ἐλαύνοντες.  
D 6 RKM οἱ δοῦλοι οἴκαδε σπεύδουσι τοὺς βοῦς ἄγοντες.

D 7 .. The foreigner sees the boys running into the agora.

D 7 JAH ὁ ξένος τοὺς παῖδας ὄρᾳ εἰς τὴν ἀγορὰν τρέχοντας.  
D 7 LRW ὁ ξένος τοὺς παῖδας ὄρᾳ εἰς τὴν ἀγορὰν τρέχονδας  
D 7 LXD ὁ ξένος ὄρᾳ τοὺς παῖδας εἰς τὴν ἀγορὰν τρέχοντας.  
D 7 RKM ὁ ξένος τοὺς παῖδας ὠρᾳ εἰς τὴν ἀγορὰν τρέχοντας.

D 8 .. No one hears the girl calling her mother.

D 8 JAH οὐδεὶς τῆς παρθένου ἀκούει τὴν μητέρα καλούσης.  
D 8 LRW οὐδεὶς οὐ ἀκούει τῆς παρθένου τὴν μητέρα κελευούσης  
D 8 LXD οὐδεὶς ἀκούει τῆς παιδὸς τὴν ματέρα καλούσης.  
D 8 RKM οὐδεὶς τῆς παρθένου ἀκούει τὴν μητέρα καλούσης.

D 9 .. The boy finds his father waiting in the agora.

D 9 JAH ὁ παῖς τὸν πατέρα εὕρισκει ἐν τῇ ἀγορᾷ μένοντα.  
D 9 LRW ὁ παῖς τὸν πατέρα εὕρισκει ἐν τῇ ἀγορᾷ μένοντα  
D 9 LXD ὁ παῖς τὸν πατέρα ἐν τῇ ἀγορᾷ μένοντα.  
D 9 RKM ὁ παῖς τὸν πατέρα εὕρισκει ἐν τῇ ἀγορᾷ μένοντα.

D 10 .. The father honors the boy who is (= being) very brave.

D 10 JAH ὁ πατήρ τὸν παῖδα τιμᾷ μάλα ἀνδρεῖον ὄντα.  
D 10 LRW ὁ πατήρ τὸν παῖδα τιμᾷ μάλα ἀνδρεῖον ὄντα  
D 10 LXD ὁ πατήρ τὸν παῖδα τίμει μάλα ἀνδρεῖον ὄντα.  
D 10 RKM ὁ πατήρ τὸν παῖδα τιμᾷ μάλα ἀνδρεῖον ὄντα.